

4. Ut manifestem illud ita ut oportet me loqui.

5. In sapientia ambulat ad eos, qui fors sunt: tempus rudimentis.

6. Sermo vester semper in gratia valeat conditus, ut sciatis quomodo oportet vos unicuique responderi.

7. Quia circa me sunt, omnia vobis nota faciet Tychicus charissimus frater, et fidelis minister, et servorum in Domino:

8. Quem misi ad vos ad hoc ipsum ut cognoscatur quae circa vos sunt, et consoletur corda vestra.

9. Cum Onesimo charissimo, et fideli fratre, qui ex vobis est. Omnia, quae hic aguntur, nota faciet vobis.

10. Salutatio vos Aristarchus conceptivus meus, et Marcus consobrinus Barnabae, de quo accepistis mandata: et veniunt ad vos, excipite illos:

11. Et Jesus, qui dicitur Justus: qui non est circumcisus: hi soli sunt adiutores mei in regno Dei, qui mihi fuerunt solatio.

12. Salutatio vos Epaphras, qui ex vobis est, servus Christi Jesu, semper sollicitus pro vobis in orationibus, ut stetit perfecti, et pleni in omni voluntate Dei.

13. Testimonium enim illi perhibeo, quod habet multum laborem pro vobis, et pro his, qui sunt Laodicea, et qui Hierapoli.

14. Salutatio vos Lucas medicus charissimus, et Demas.

1 Mirad cómo arregláis vuestras acciones, y palabras en presencia de los que están fuera de la Iglesia, cuales son los Gentiles: porque estos os están acechando para poder descoscillar la religión, si notan en vosotros alguna cosa que desdiga de la modestia, que debe brillar en un cristiano. El *CONVERTIDO*.

2 No dejando pasar ocasión, en que podáis hacer algo bueno, para recobrar con un nuevo y mayor fervor el tiempo que en lo pasado habéis perdido. *Ephes. v. 16.*

3 Vuestra conversacion sea siempre sazonada de gracia y de paz: esto es, de suavidad, de prudencia, de discrecion, y de caridad: de manera, que sepáis en qué lenguaje, y estilo habéis de hablar á cada uno. *TACITURUS.*

4 El verbo griego: *εὐαγγελίζων*, significa tambien *exhortar, fortificar.*

5 Este era de Colosas, y esclavo de Philemon, que huyéndose de él, vino á Roma en busca de san Pablo. Le llama amado y fiel hermano, porque le habla convertido á la fe, y le amaba como á hijo. *Philem. 1. 10.*

6 *Mrs. xix, xix, xxv.* Este había acompañado al Apóstol hasta Roma, y le servía en la prision. De Marcos, que se llamó tambien Juan Marcos, se habla en los *Hechos* xii, xv. Llámalo de primo de Bernabé, le distingue de Marcos el Evangelista. La recomendacion, que aqui hace el Apóstol, recae sobre Juan Marcos.

7 Para distinguirlo de otros, que tenían el mismo nombre.

8 Son Hebreos convertidos al cristianismo. — 9 Los que me ayudan en la predicacion del Evangelio.

10 Natural de Colosas, y al que llama Epaphrodito en la *Carta á los Filipenses.*

11 El Griego: *ἑταῖρος*, que renga con fervor por vosotros.

12 Para que lleguéis á conocer cumplidamente lo que Dios quiere de vosotros.

13 Puesto declarar, y dar testimonio en favor suyo.

14 El Griego: *ἑταῖρος*. Estas dos ciudades, y la de Colosas estaban vecinas, y según Onesimo fueron arruinadas de un terremoto muy poco después.

15 *Mrs. xi Mags.* Todos los Padres entienden á este Lucas por el Evangelista, á quien atribuyen tambien la profesion de médico. Acompañó á S. Pablo á Roma, como se refiere en los *Hechos*.

16 Demas á *Dénade*, parece el mismo que Demetrio. Este al principio siguió á S. Pablo, y le hizo en Roma muchos servicios; *Philem. 21*, áms después le abandonó, y se retiró á Thessalónica. *II ad Thimoth. iv, 9.*

— *Ephes. v. 16.* — 6 *II Thimoth. iv, 11.*

4. Y que lo pueda manifestar así como es necesario que yo hable.

5. Conducion en sabiduria con aquellos que están fuera: redimiendo el tiempo.

6. Vuestra conversacion sea siempre sazonada con gracia, con paz, para que sepáis, como debéis responder á cada uno.

7. Mi muy amado hermano Tychico, del ministerio y consiervo mio en el Señor, os hará saber el estado de todas mis cosas:

8. Al cual os he enviado expresamente para que sepa el estado de vuestras cosas, y consuele vuestros corazones.

9. Juntamente con Onesimo mi muy amado, y fiel hermano, que es de vosotros. Ellos os informarán de todo lo que aqui se hace.

10. Os saluda Aristarco, que es mi compañero en la prision, y Marcos primo de Bernabé, sobre el que os tengo ya hechos mis encargos: si fuero á vosotros, recibíle:

11. Y Jesus que se llama Justo: los cuales son de la circuncision: estos solos son los que me ayudan en el reino de Dios, y han sido mi consuelo.

12. Os saluda Epaphras, que es de vosotros, siervo de Jesucristo, siempre solícito por vosotros en sus oraciones, para que seáis perfectos, y cumplidos en toda voluntad de Dios.

13. Porque le doy este testimonio, que tiene mucho trabajo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por los que están en Hierapoli.

14. El muy amado Lucas médico os saluda, y tambien Demas.

15. Salutate fratres, qui sunt Laodicea, et Nympham, et quae in domo ejus est, Ecclesiam.

16. Et cum lecta fuerit apud vos epistola haec, facite ut et in Laodicensium Ecclesia legatur: et eam, quae Laodicensium est, vos legatis.

17. Et dicite Archippo: Vido ministerium, quod accepisti in Domino, ut illud implens.

18. Salutatio, mea manu Pauli. Memores estote vinculorum meorum. Gratia vobiscum. Amen.

15. Saludad á los hermanos que están en Laodicea, y á Nymphas, y á la Iglesia que está en su casa.

16. Y leida que fuere esta carta entre vosotros, hacédla leer tambien en la Iglesia de los Laodiceenses: y leed vosotros la de los de Laodicea.

17. Y decid á Archippo: Mira, que cumplas el ministerio que has recibido del Señor.

18. La salutacion de mi mano Pablo. Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con vosotros. Amen.

1 Este es nombre propio de hombre, como se ve claramente por el pronombre masculino *servus* que se sigue después.

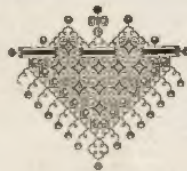
2 Quiero decir, la que los Laodiceenses me han enviado: así lo explica los Griegos, y así lo indican las palabras del texto griego: *et cum lecta fuerit*. Esta carta sin duda estaba llena de sentimientos de piedad, y por esto creyó el Apóstol, que sería mas útil que la leyese los Colosenses. Algunos creen, que es la carta que escribió á los de Epheso, y que S. Pablo había enviado una copia de ella á la Iglesia de Laodicea, para que fuese comunicada á las Iglesias vecinas. Otros con menos fundamento pretenden, que denota alguna carta, que S. Pablo escribió á los de Laodicea.

3 Se debe entender de mi parte: ó en mi nombre. Esto parece era entonces obispo de Colosas, á quien Epaphras había dejado para que suplicase su ausencia.

4 Estas palabras, y las siguientes fueron añadidas de mano del Apóstol. *I Corinth. xvi, 21.*

5 Para que imitéis mi constancia en padecer por la fe los mayores trabajos.

6 En el Griego se añade: *Escrita de Roma á los Colosenses con Tychico y Onesimo.*



ADVERTENCIA

SODRE

LA CARTA PRIMERA DEL APOSTOL S. PABLO

A LOS THESSALONICENSES.

Thessalónica era la capital de la Macedonia, y hoy es célebre emporio conocido bajo el nombre de Salónica. S. Pablo predicó en ella la fe, y se vió precisado á abandonar esta ciudad, y retirarse á Beréa, por la persecucion que movieron contra él los Judíos ¹. De Beréa pasó á Atenas, y desde allí á Corinto, en donde permaneció algun tiempo esperando nuevas de Thessalónica, para salir del cuidado en que le tenía la persecucion movida contra aquellos fieles, á quien no habia tenido tiempo de afirmar y arriagar bien en la fe. Llegaron últimamente á dárseles Timoteo y Silas, á quienes habia dejado en Beréa: y con gran consuelo de su espíritu les oyó contar la constancia, la fe, la caridad de aquellos buenos cristianos, que habian sufrido mucho por el amor de Jesucristo. Esto le movió á escribirles esta primera Carta, en que los consuela y alienta, dándoles mil enhorabuenas por la constancia y fuerzas, que habian mostrado: los exhorta á permanecer en el mismo propósito; y habla tambien de la resurreccion y de la venida de Jesucristo.

Esta Carta fué escrita no de Atenas, sino desde Corinto, despues de la vuelta de Timoteo de Macedonia, lo que aconteció por el año de cincuenta y dos de la era vulgar, y el diez y nueve despues de la Pasión de Jesucristo. Se cree haber sido esta Carta la primera de las que escribió el santo Apóstol.

1. Actos. xvi, 1.



EPISTOLA PRIMERA
DE SAN PABLO

À LOS THESSALONICENSES.

CAPÍTULO I

En H. Pablo el paradigma de los de Teosolúfica por su fe y paciencia; y las gracias a Dios, porque les había comunicado viram, no solo para que creyesen, sino para que predicasen la fe, y padeciesen por ella.

4. Paulus, et Silvanus, et Timotheus Ecclesie Thessalonicensium, in Deo Patre, et Domino Jesu Christo.

2. Gratia vobis, et pax. Gratias agimus Deo semper pro omnibus vobis, memoriam vestri facientes in orationibus nostris sine intermissione.

3. *Memores operis fidei vestrae, et laboris, et charitatis, et sustentationis spei homini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum :*

4. **Scientes fratres, dilecti à Deo, electionem vestram :**

3. Quia Evangelium nostrum non fuit ad vos in sermone tantum, sed et in virtute.

4. Pablo, y Silvano ¹, y Timothéo á la Iglesia de los Thessalonicenses, en Dios Padre, y en el Señor Jesucristo.

2. Gracia sea á vosotros, y paz ³. Siempre damos gracias á Dios por todos vosotros, haciendo memoria de vosotros en nuestras oraciones sin cesar.

3. Acordándonos delante de Dios, y nuestro Padre, de la obra² de vuestra fe, y del trabajo, y caridad, y de la paciencia⁴ de la esperanza en nuestro Señor Jesucristo :

4. Como que sabemos, amados hermanos, que vuestra eleccion ⁴ es de Dios :

5. Por cuanto nuestro Evangelio no fué á vosotros tan solamente en palabra¹, mas tambien

1 Silvano es el mismo que los Hebreos nombran Silas; y de él se ha hablado ya varias veces en los *Hechos*. De estos consta esp. xvi, 14, que cuando se vió S. Pablo obligado á retirarse de la Macedonia, por la persecucion que movieron contra él los Judíos, dejó allí á Silas y á Timoteo.

2 En el Griego se añade: *ἐν θεῷ πατρὶ καὶ υἱῷ, καὶ ἁγίῳ πνεύματι*, de Dios nuestro Padre, y de nuestro Señor Jesucristo.

8 Los Escritos griegos, por obra de fe entienden la constancia en la fe, que es una obra esencial de la fe, por cuanto no ha habido cosa, que se haya podido apartar de ella, y hacer que la abandonen. Añaden también, que se llama obra de fe, por cuanto no solamente habían dado muestras de ella con las palabras, sino principalmente con los hechos.

¿ Con que habeis sufrido los trabajos, apoyados únicamente en la esperanza, que tenéis en Jesucristo, &c.
Ternis.

5 De qué modo Dios por un efecto de su amor y misericordia, se ha separado del mundo para introducir a su conocimiento, y a la fe y gracia del Evangelio.

6 Sabéis que mi predicación no consistió solo en la eficacia de las palabras; sino que fue acompañada de

tribulibus vestris, sicut et ipsi a Judeis :

45. Qui et Dominum occiderunt Jesum, et prophetas, et non persecuti sunt, et Deo non placent, et omnibus hominibus adversantur.

46. Prohibentes nos gentibus loqui ut salvi fiant, ut impleant peccata sua semper : perveniunt enim ibi del super illos usque in finem.

47. Nos autem fratres desolati a vobis ad tempus horis, aspectu, non corde, abundantius festinavimus faciem vestram videre cum multo desiderio.

48. Quoniam volumus venire ad vos : ego quidem Paulus, et semel, si iterum, sed impedivit nos Satanas.

49. Que est enim nostra spes, aut gloriolum, aut corona glorie? Nonne vos ante Dominum nostrum Jesum Christum estis in adventu ejus?

50. Vos enim estis gloria nostra et gaudium.

mas cosas sufristeis tambien de los de vuestra nacion, que ellos de los Judios :

45. Los cuales tambien malaron al Señor Jesus, y a los profetas, y no han perseguido a nosotros, y no son del agrado de Dios, y son enemigos de todos los hombres.

46. Prohibiéndonos hablar a los gentiles, para que sean salvos, a fin de cumplir ellos siempre sus pecados : porque llegó la ira de Dios sobre ellos hasta el cabo.

47. Mas nosotros, hermanos, privados por un poco de tiempo de vosotros, de vista, no de corazón, tanto mas nos hemos apresurado con mucho deseo para veros en persona.

48. Por lo cual quisimos ir a vosotros : yo Pablo en verdad una y otra vez, mas Satanas nos lo estorbó.

49. Porque ¿cuál es nuestra esperanza, ó nuestro gozo, ó corona de gloria? ¿Por ventura no sois vosotros ante nuestro Señor Jesucristo en su venida?

50. Ciertamente vosotros sois nuestra gloria, y nuestro gozo.

1 El Griego : sal vobis *gratias agere*, y a sus propios profetas. MATTH. V. 12; XXII, 31, 37.

2 Por haber cometido el delito mas detestable, quitando la vida a su Hijo, y tratándole como el mas vil de todos los hombres. El CANTÁBRICO.

3 Porque hacen todos los esfuerzos posibles para impedir, que otros entren en el reino de Dios. LOC. XI, 52.

4 Los Judios aborrecian en general a todos los otros pueblos, mas entre ellos habia muchos, que se contentaban de coordecchar el Evangelio de la salud, sin darse a esta pesada de inmundicia, el de no poder sufrir, que fuese Jesucristo anunciado a los Gentiles; ACTOR. XVII, 5 18. con lo cual ponian el calmo a sus iniquidades y malicia. Esta consistia, en que si tenían por cosa útil ó necesaria el que los Gentiles se convirtiesen a la fe, debían ellos imitarlos; y si no la tenían por tal, debían no envidiarlos, y dejar de perseguirlos. Habia tambien entre los cristianos muchos doctores judaizantes con el mismo pensamiento, de que en los principios habian estado preocupados algunos de los fieles de Jerusalén, ACTOR. XI, 2, y pretendian, que Jesucristo solamente habia muerto por los Judios, y no por los Gentiles : y que Dios no queria salvar sino a los Judios, ó por lo menos a los que se sometían a la ley de Moisés : y esta error es, el que combate principalmente S. Pablo en varios lugares de sus cartas, mostrando, que ningún pueblo es excluido de la salud : que Dios no es solamente Dios de los Judios, sino tambien de los Gentiles : que quiere la salud de los unos y de los otros : y que Jesucristo se entregó a la muerte para que fuese el precio de la redención de todos.

5 La reina de Jerusalén, diez y siete años despues, que escribió esta carta el Apóstol; la dispersion de este pueblo, que durará hasta el fin del mundo; y las innumerables calamidades que le sobrevinieron; y estas calamidades son solo un leve toque de las eternas reservadas a los incrédulos. TAYLOR.

6 Vuelve a tomar el hilo del discurso, que interrumpió desde el v. 15. Habla aqui de la repentina partida, que tuvo que hacer de Thessalónica. ACTOR. XVII, 13.

7 De voluntad; porque su amor le hacia estar siempre con ellos con el espíritu.

8 Estas palabras dan a entender, que S. Pablo habia intentado diversas veces pasar solo, y sin la compañía de Silas y de Timoteo a visitar a los de Thessalónica.

9 Habiéndome movido varias ocasiones de disputa contra los epicóritas y esesios, que hay en Atenas, en donde al presente me hallo. O sea los Judios, que habia en Thessalónica, servian de obstáculo al viaje del Apóstol. El CANTÁBRICO.

10 Porque habiéndonos predicado el Evangelio, fuisteis dóciles a la palabra, que me disteis : y porque la fidelidad, que he guardado en el cumplimiento de mi ministerio, será en cierta manera la causa de mi especial reprecio en el cielo.

CAPÍTULO III.

Las manifestas el gran consuelo que habia recibido con los informes de su fe y constancia, que le habia dado Timoteo, a quien envió para este fin. Voco que tiene de veros; y pide a Dios que los llene de sus bendiciones.

1. Propter quod non sustinentes amplius, placuli nobis remanere Athenis, solis :

2. Et misimus Timotheum fratrem nostrum, et ministrum Dei in Evangelio Christi, ad confirmandos vos, et exhortandos pro fide vestra :

3. Ut nemo moveatur in tribulationibus istis : ipsi enim scitis quod in hoc positi sumus.

4. Nam et cum apud vos essemus, predicebamus vobis passuros nos tribulationes, sicut et facium est, et scitis.

5. Propterea et ego amplius non sustineo, nisi ad cognoscendam fidem vestram : ne foris tentaverit vos is, qui tentat, et inanis fiat labor noster.

6. Nunc autem veniente Timotheo ad nos a vobis, et annuntiante nobis fidem et charitatem vestram, et quia memoriam nostri habetis bonam semper, desiderantes nos videre, sicut et nos quoque vos :

7. Ideo consolati sumus, fratres, in vobis in omni necessitate, et tribulatione nostra per fidem vestram :

8. Quoniam nunc vivimus, si vos stalis in Domino.

9. Quam enim gratiarum actionem possumus Deo retribuere pro vobis in omni gaudio, quo gaudemus propter vos ante Deum nostrum,

10. Nocte ac die abundantius orantes, ut videamus faciem vestram, et complectamur ea, quæ desunt fidei vestre?

11. Ipse autem Deus, et Pater noster, et Dominus noster Jesus Christus dirigat viam nostram ad vos.

12. Vos autem Dominus multiplicet, et

1. Por lo cual no pudiéndolo mas sufrir, nos ha persuadido quedarnos solos en Atenas :

2. Y hemos enviado a Timotheo nuestro hermano, y ministro de Dios en el Evangelio de Cristo, para fortaleceros, y consolaros por vuestra fe :

3. A fin que nadie se conmueva por estas tribulaciones : pues vosotros mismos sabéis que para esto hemos sido destinados.

4. Pues aun estando con vosotros, os decíamos que habíamos de pasar tribulaciones, como ha acontecido, y lo sabéis.

5. Y por esto no pudiendo yo sufrir mas, he enviado a reconocer vuestra fe : temiendo no os haya tentado aquel que tienta, y que se hiciera vano nuestro trabajo.

6. Mas ahora viniendo Timotheo a nosotros despues de haberos visto, y haciéndonos saber vuestra fe y caridad, y como siempre tenéis buena memoria de nosotros, y que deseáis vernos, como nosotros tambien a vosotros :

7. Por esto, hermanos, en medio de toda nuestra estrechez y aflicción, hemos sido consolados en vosotros, por causa de vuestra fe :

8. Por cuanto ahora vivimos, si vosotros estais firmes en el Señor.

9. Y en efecto ¿qué hacimiento de gracias podemos dar al Señor por vosotros, por todo el gozo, con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios?

10. Rogándole noche y dia con la mayor instancia, que podamos pasar a veros, y que cumplamos lo que falta a vuestra fe.

11. Y el mismo Dios, y Padre nuestro, y nuestro Señor Jesucristo eucamine nuestros pasos para vosotros.

12. Y el Señor os multiplique, y haga crecer

1 No pudiendo sufrir estar mas largo tiempo sin tener nuevas de vosotros.

2 El Griego : sal vobis *gratias agere*, y nuestro consolaros. ACTOR. XVII, 15.

3 Para que ninguno demore en vista de las contradicciones que sufre el Evangelio.

4 El cristiano es llamado para conformarse con Cristo en la cruz, el quera despues ser tambien participante de su gloria. ACTOR. XVI, 21. Sobre todo, los Apóstoles y ministros del Evangelio.

5 Habla de lo que tuvo que sufrir en Thessalónica y en Atenas. ACT. XVII, 12.

6 Satanas, induciéndolos a infidelidad ó apostasia.

7 Todas mis trabajos, y fatigas empleadas en vuestra conversión.

8 Porque ahora comenzamos a respirar y vivir, puesto que Timotheo nos informa, que perseveráis firmes y constantes en la fe que recibisteis. — 9 Por las gracias extraordinarias que ha derramado sobre nosotros.

10 Para emplear nuestro celo y exhortaciones, en que se servirá la fe cada dia mas en vuestras conversaciones. Y aun tambien para daros mayores instrucciones.

a ACTOR. XVI, 2.

abundare faciat charitatem vestram in invicem, et in omnes, quemadmodum et nos in vobis:

13. Ad confirmanda corda vestra sine querela in sanctitate, ante Deum et Patrem nostrum, in adventu Domini nostri Jesu Christi cum omnibus sanctis ejus. Amen.

CAPÍTULO IV.

El Apóstol empieza todo este capítulo en exhortaciones a la virtud y al arreglo de las costumbres. Al fin habla de la resurrección de los muertos.

4. De cetero ergo, fratres, rogamus vos et obsecramus in Domino Jesu, ut quemadmodum accepistis a nobis quomodo oporteat vos ambulare, et placere Deo: sic et ambuletis ut abundetis magis.

5. Scitis enim quae praecepta dederim vobis per Dominum Jesum.

6. Haec est enim voluntas Dei, sanctificatio vestra: ut abstineatis vos a fornicatione.

7. Ut sciet unusquisque vestrum vas suum possidere in sanctificatione, et honore:

8. Non in passione decidit, sicut et gentes, qui ignorat Deum:

9. Et ne quis supergrediatur, neque circumveniat in negotio fratrem suum: quoniam vindex est Dominus de his omnibus, sicut praediximus vobis, et testificati sumus.

10. Non enim vocavi nos Deus in immunditiam, sed in sanctificationem.

11. Itaque qui haec spernit, non hominem spernit, sed Deum: qui etiam dedit Spiritum suum sanctum in nobis.

12. De charitate autem fraternitatis non necesse habemus scribere vobis: ipsi enim vos a Deo didicistis ut diligatis invicem.

13. Et enim illud facitis in omnes fratres in

mas y mas vuestra caridad entre vosotros, y para con todos, así como nosotros también os la tenemos:

13. Para confirmar vuestros corazones sin reprensión en santidad, delante de Dios y Padre nuestro, en la venida de nuestro Señor Jesucristo con todos sus santos. Amen.

4. Y en lo que resta, hermanos, os rogamus y os exhortamos en el Señor Jesús, que como habéis recibido de nosotros de qué manera os conviene conversar, y agradar a Dios: así también converséis para ir creciendo.

5. Porque ya sabéis, qué preceptos os he dado por el Señor Jesús.

6. Pues esta es la voluntad de Dios, vuestra santificación: que os abstengáis de fornicación.

7. Que sepa cada uno de vosotros poseer su vaso en santificación y honor:

8. No en afecto de condescendencia, como los gentiles, que no conocen a Dios:

9. Y que ninguno oprima, ni engañe a nada a su hermano: porque el Señor es vengador de todas estas cosas, como ya antes os lo hemos dicho y protestado.

10. Porque no nos llamó Dios para inmundicia, sino para santificación.

11. Y así el que desprecie esto, no desprecia a un hombre, sino a Dios: que ha puesto también su Espíritu Santo en nosotros.

12. Y por lo que mira a la caridad fraterna, no hay necesidad de escribirlos: por cuanto vosotros mismos aprendisteis de Dios que os améis los unos a los otros.

13. Y en verdad lo hacéis así con todos los

1 En el día en que Jesucristo juntamente con todos los santos, comparecerá en medio de su gloria, para juzgar a todos los hombres.

2 Por lo que mira a vuestra conducta y modo de portaros. Y aquí están recomendadas las tradiciones apostólicas, como que dimanen de la divina revelación, y por autoridad de Cristo. El Cardeal de S. Agustín.

3 Por este verso entienden los Padres griegos el cuerpo de cada uno. S. Agustín entiende la mujer con quien cada uno está casado.

4 Con aquella pureza y honestidad que corresponde a un cristiano, y a la condición de nuestro cuerpo que debe ser templo de Dios. 1 Cor. vi. 19, 20. El fin inmediato del matrimonio, es la procreación de los hijos, para que lo sean de Dios, y miembros de Cristo. El fin último la gloria de Dios. Y fuere de estas cosas se debe concluir los casados. S. Basilio y S. Tomás.

5 MS. E ninguno no engañe a otro. Algunos, fundados en lo que se dice en el versículo siguiente, contraponen esto al adulterio.

6 Castiga con rigor todos estos pecados. Pues el que los comete, viola el templo de Dios y del Espíritu Santo con un horrible sacrilegio.

7 Rom. xii. 7. Ephes. v. 17. — 8 Joann. xii. 34; xv. 17. 1 Joann. ii. 10; iv. 13.

universa Macedonia. Rogamus autem vos fratres ut abundetis magis.

11. Et operamini ut quieti sitis, et ut vestrum negotium agatis, et operamini manibus vestris, sicut praecepimus vobis: et ut honeste ambuletis ad eos, qui foris sunt: et nullus aliquid desideret.

12. Nolimus autem vos ignorare fratres de dormientibus, ut non contristemini sicut et ceteri qui spem non habent.

13. Si enim credimus quod Jesus mortuus est, et resurrexit: ita et Deus eos, qui dormierunt per Jesum, adducet cum eo.

14. Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini, quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non praevencimus eos, qui dormierunt.

15. Quoniam ipse Dominus in Jesu, et in voce Archangel, et in tuba Dei descendet de caelo: et mortui, qui in Christo sunt, resurgent primi.

16. Deinde nos, qui vivimus, qui relinqui-

hermanos por la Macedonia. Mas os rogamus, hermanos, que crezcáis mas y mas,

11. Y que procuréis vivir en sosiego¹, y que hagáis vuestra hacienda², y que trabajéis con vuestras manos, como os lo tenemos mandado: y que converséis honestamente con los que están fuera³: y no codicéis cosa alguna de nadie.

12. Tampoco queremos, hermanos, que ignoreis acerca de los que duermen⁴, para que no os contristéis como los otros, que no tienen esperanza⁵.

13. Porque si creemos que Jesús murió y resucitó: así también Dios traerá con Jesús a aquellos, que durmieron por él⁶.

14. Esto pues os decimos en palabra del Señor⁷, que nosotros, que vivimos⁸, que hemos quedado aquí para la venida del Señor, no nos adelantaremos⁹ a los que durmieron.

15. Porque el mismo Señor con mandato, y con voz de Arcángel¹⁰, y con trompeta de Dios, descenderá del cielo: y los que murieron en Cristo, resucitarán los primeros¹¹.

16. Después nosotros, los que vivimos¹², los

1 MS. E que desdes obra, porque quedades de garancia.

2 Atended cada uno a vuestros propios negocios, sin cuidar de los ajenos, que no los tocan, viviendo en paz y sosiego, y evitando la sociabilidad con apóstatas a alguna cosa, arte o ejercicio de manos, con lo cual ganaréis lo necesario para vuestro alimento, y de nada ó de nadie necesitaréis, ni tendréis que codiciar, lo que no es vuestra. Estos dos sentidos admiten las palabras de la Vulgata.

3 Con los infieles, que están acechando todos vuestros pasos y acciones, para desacreditar la religión que profesáis.

4 De los que han muerto. El Griego *koimētai*, *duermo*, se toma por *morte*: de donde *koimētai*, *dormitorio*, que los Latinos han tomado de los Griegos, *cameterium*, es el lugar donde se entierran los muertos. La muerte de los cristianos no se debe llamar muerte, sino sueño. S. CYRILANO.

5 No sin embargo con exceso la muerte de vuestros amigos ó parientes, como lo hacen los Gentiles; por cuanto estos, como que no tienen la esperanza de la felicidad de la otra vida, cuentan por pérdidas a los que la muerte arrebató.

6 Todos los hombres resucitarán; mas la resurrección a la vida bienaventurada solo será para aquellos, que hubieron muerto unidos a Jesucristo por una vida fe.

7 No como palabra mía, sino del Señor de quien lo ha aprendido por especial revelación.

8 Halla en nombre de los escogidos, que se hallarán vivos a la fin del mundo, los que también serán juzgados.

9 En la incertidumbre de aquel gran día se considera el Apóstol, como uno de aquellos que se hallarán vivos entonces, y se cita a sí mismo por ejemplo de lo que sucederá a los que en aquel punto estuvieren aun vivos, los cuales no irán a recibir a Cristo mas pronto, que los que de muchos siglos habrán muerto y estarán reducidos a polvo. De esta manera de hablar del Apóstol, han creído comunmente los Padres griegos, que los escogidos que vivan en aquel tiempo, no sufrirán la muerte, sino que en un punto serán trasladados y revelados de la incorrupción y de la inmortalidad: y que en este paso instantáneo de un estado caduco y mortal a otro de inmortalidad y de gloria, consista su resurrección. Mas casi todos los Padres latinos, fundados en que todos los hijos de Adam deben morir, dan por sentado, que morirán también, aunque su muerte por el corto espacio que mediará entre ella y su resurrección, mas debe llamarse sueño que muerte. 1 Cor. xv. 27. S. AUGUSTIN y S. THOMAS.

10 ¿Quién no admira el infinito poder del Señor, el cual en un momento, en un abrir y cerrar de ojos, reunirá el polvo de los cuerpos de todos los hijos de Adam, desde el primero hasta el último, para formarlos nuevamente? Algunos entienden por este arcángel a S. Miguel, llamado en el Apocalipsis xii. 7, *Príncipe de la Iglesia*. Otros lo entienden del mismo Hijo de Dios, cuya voz será oída de los muertos. ROMAN. v. 26, 4, quien llama a los muertos, significa, que será intimada la divina voluntad a todos los muertos, para que resuciten y se presenten al tribunal de Jesucristo. S. THOMAS.

11 Serán los primeros en resucitar, no en tiempo, sino en dignidad, en mérito y en gloria, a distinción de los condenados.

12 Halla en persona de los escogidos, que vivirán entonces.

mur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviám Christo in aere: et sic semper cum Domino erimus.

47. Haque consolamini invicem in verbis istis.

CAPÍTULO V.

Los advierte de la venida de Jesucristo, que será cuando menos se espere. Por lo cual los exhorta á que vivan en vigilancia, aplicados siempre á hacer buenas obras, y á que estén armados de la armadura de Dios. Repone en exhortaciones el resto de la carta.

1. De temporibus autem, et momentis, fratres non indigetis ut scribamus vobis.

2. * Ipse enim diligenter scitis quia dies Domini, sicut fur in nocte, ita venit.

3. Cum enim dixerint pax, et securitas: tunc repentinus eis superveniet interitus, sicut dolor in utero habentis, et non effugient.

4. Vos autem fratres non estis in tenebris, ut vos dies illa tanquam fur comprehendant:

5. Omnes enim vos filii lucis estis, et filii diei: non sumus noctis, neque tenebrarum.

6. Igitur non dormiamus sicut et ceteri, sed vigilemus, et sobrii simus.

7. Qui enim dormiunt, nocte dormiunt: et qui ebrii sunt, nocte ebrii sunt.

8. Nos autem, qui dei sumus, sobrii simus, * induiti lorica fidei, et charitatis, et galeam spem salutis.

9. Quoniam non posuit nos Deus in iram,

que quedamos aquí, seremos arrebatados juntamente con ellos en las nubes á recibir á Cristo en los aires: y así estaremos para siempre con el Señor.

47. Por tanto consolase los unos á los otros con estas palabras.

1. Y acerca de los tiempos y de los momentos *, no habéis menester, hermanos, que os escribamos.

2. Porque vosotros mismos sabéis bien, que el día del Señor vendrá, como un ladrón de noche.

3. Porque cuando dirán * pax y seguridad: entonces les sobrecojerá una muerte * repentina *, como el dolor á la mujer que está en cinta, y no escaparán.

4. Mas vosotros hermanos, no estéis en tinieblas *, de modo que aquel día os sorprenda, como ladrón:

5. Porque todos vosotros sois hijos de luz, e hijos del día: nosotros no lo somos de la noche, ni de las tinieblas.

6. Pues no durmamos como los otros, antes velemos y vivamos con templanza.

7. Porque los que duermen, de noche duermen: y los que se embriagan, de noche se embriagan.

8. Mas nosotros, que somos del día *, somos sobrios, vestidos de coraza de fe y de caridad, y por yelmo esperanza de salud:

9. Porque no nos ha puesto Dios para ira **, es-

1 Después de haber muerto y resucitado.

2 Que nos hará eternamente bienaventurados.

3 En la muerte de nuestros amigos y parientes.

4 Esta colicla es la que es necesaria, al partecito tampoco á los hombres, aunque es probable, que el Apóstol la supo en el rayo al tocar cielo. Ni aun es útil, como lo hace ver en su exposición S. Juan Chrysóstomo.

5 Cuando no se la espera. MATTH. XXIV. 43. LUC. XI. 36.

6 Cuando los malos estarán en mayor tranquilidad y descuido.

7 Por el juicio de Dios, que los condenará. — 8 MS. A sobrietas.

8 Porque el decreto de condenación que se pronunciará, será irrevocable.

9 Porque participáis de las verdades eternas que se ha comunicado Jesucristo.

10 El Griego: *hoy, hijos*. El Apóstol llama *tinieblas*, á la noche, á la ignorancia de la verdad, la incredulidad y la vida licenciosa: *día á luz*, á la fe, la vida pura é inocente. *La embriaguez y el sueño*, en la vida del pecador que vive en el olvido de Dios, y que tiene el corazón embriagado en los placeres, y vicios contumaces del mundo. *La vigilancia y la templanza*, es el estado de un verdadero cristiano, que esperando continuamente aquel último día y día, arregla toda su vida sobre la ley de Dios, y solo usa de las criaturas, en cuanto lo pide la necesidad. SAN AGUSTÍN.

12 Para condenarnos, y destituarnos al fuego eterno, sino para que por los méritos de Jesucristo consigamos la vida eterna, que tiene preparada para los justos que perseveran en gracia.

a 1 Petr. II. 10. Apocalyp. III. 3; XVI. 15. — 8 Isaias LII. 17. Ephes. VI. 14, 17.

sed in acquisitione salutis per Dominum nostrum Jesum Christum.

10. Qui mortuus est pro nobis: ut sive vigilemus, sive dormiamus, simul cum illo vivamus.

11. Propter quod consolamini invicem: et edificetis alterutrum, sicut et facitis.

12. Rogamus autem vos fratres, ut noveritis eos, qui laborant inter vos, et præsunt vobis in Domino, et momentis vos.

13. Ut habentis illos abundantius in charitate propter opus illorum: pacem habete cum eis.

14. Rogamus autem vos fratres, corripite inquietos, consolamini pusillanimes, suscipite infirmos, patientes estote ad omnes.

15. * Videte ne quis malum pro malo alicui reddat: sed semper quod bonum est sectamini in invicem, et in omnes.

16. Semper gaudete.

17. * Sine intermissione orate.

18. In omnibus gratias agite: hæc est enim voluntas Dei in omnibus vobis.

19. Spiritum nolite extinguere.

20. Prophetas nolite spernere.

21. Omnia autem probate: quod bonum est tenete.

22. Ab omni specie mala abstinete vos.

23. Ipse autem Deus pacis sanctificet vos per omnia: ut integer spiritus vester, et anima, et corpus sine querela in adventu Domini nostri Jesu Christi servetur.

no para alcanzar la salud por nuestro Señor Jesucristo.

10. Que murió por nosotros: para que ó que velemos, ó que durmamos *, vivamos juntamente con él.

11. Por lo cual consolase mutuamente: y edificase los unos á los otros *, así como lo hacen.

12. Y os rogamos, hermanos, que seáis reconocidos á los que trabajan entre vosotros, y que os gobiernan en el Señor, y os amonestan.

13. Que los mireis con mayor caridad por la obra que hacen: tened paz con ellos *.

14. Os rogamos también, hermanos, que corripáis á los inquietos *, consoléis á los pusillánimes *, soportéis á los flacos, seáis sufridos con todos.

15. Mirad que ninguno vos traiga á otro mal por mal: antes seguid siempre lo que es bueno entre vosotros, y para con todos.

16. Estad siempre gozosos.

17. Orad sin cesar.

18. En todo dad gracias: porque esta es la voluntad de Dios en Jesucristo para con todos vosotros.

19. No apagéis el Espíritu *.

20. No despreciéis las profecías:

21. Examinado todo *: y abrazad lo que es bueno.

22. Guardaos de toda apariencia de mal *.

23. Y el mismo Dios de la paz os santifique en todo: para que todo vuestro espíritu, y el alma y el cuerpo se conserven sin reprensión en la venida de nuestro Señor Jesucristo *.

1 Para que en cualquier estado que nos hallé, ó vivos, ó muertos, vivamos en su gracia durante nuestra vida, y en su gloria, después de nuestra muerte. Y así *dormiamus* se toma por *muramus*. THEODORETO le da otro sentido.

2 El Griego: *sic tibi est, uno á otro*: otros leen: *sic tibi, en uno*. Cualquiera de estas expresiones explican el sentido del texto.

3 Que os muestran particular consideración, que mireis con la mayor veneración, respeto y distinción á los prelados y ministros de la Iglesia, aplicándose á servirlos y asistirlos con la mayor caridad y liberalidad; porque esto es debido á su vigilancia, y á la feiga, y trabajo que se toman por vosotros.

4 El Griego: *in invicem*: entre vosotros mismos.

5 El Griego: *ἀνεσθη*, á los que *traen una vida desordenada*. Es una metáfora tomada de la milicia, y significa aquellos soldados que abandonan el puesto, ó la fila que les toca. Y comprende tanto á los sediciosos, como á los ociosos. THEODORETO.

6 MS. A *las inmundas*.

7 No apaguela por el pecado, y negligencia la gracia interior del Espíritu Santo que hay en vosotros. Véase el Conc. Trid. Sess. vi de Just. cap. 7. Otros, *no apaguelis el Espíritu*; esto es, los dones del Espíritu Santo; ó *gracia gratis* dados, que se dan para edificación de los prójimos; y estos se pierden por la envidia, soberbia, ó colicla. THEODORETO.

8 Examinad con atención todas las revelaciones de los que se llaman profetas; mas no abrazéis ni aprovechéis sino las que según el juicio de la Iglesia sean verdaderas. THEODORETO.

9 No solo de lo que en realidad lo es, sino también de lo que tenga semblante, ó apariencia de mal. De este modo cortaréis todas las ocasiones de escándalo, y de murmuración. S. BASILIO.

10 S. GREGORIO NUNO entiende aquí las tres facultades de la vida: por el *espíritu*, la racional: por el *alma*, la sensitiva: y por el *cuerpo*, la vegetativa. THEODORETO por el *espíritu* entendiendo la gracia del Espíritu Santo que se nos infunde en el bautismo: y por el *cuerpo*, y el *alma* todo el hombre.

a Proverb. XII. 13; et XI. 27. Roman. XII. 17. 1 Petr. III. 9. — 8 Eccli. XXII. 32. Luc. XVIII. 1. Coloss. IV. 2. D. T.

24. «Fidelis est, qui vocavit vos: qui etiam faciet».

25. Fratres orate pro nobis.

26. Salutate fratres omnes in osculo sancto.

27. Adjuro vos per Dominum, ut legatur epistola hæc omnibus sanctis fratribus.

28. Gratia Domini nostri Jesu Christi vobiscum. Amen.

24. Fiel es el que os ha llamado: el cual también lo cumplirá¹.

25. Hermanos, orad por nosotros.

26. Saludad á todos los hermanos en ósculo santo.

27. Conférroos por el Señor, que so los esta caria á todos los santos hermanos.

28. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros. Amen².

¹ Deus, nisi ipse illius gratia defuerit, neccepit opus bonum, ita perficit, operans velle, et perficit. Conc. Trident. Sess. vi, cap. xiii. Si nosotras no saltamos, Dios coronará su obra.

² En el texto griego se añade: *La primera Thessalonicenses fué escrita de Athens.*

«1 Corin. i, 8.

ADVERTENCIA

■■■■■

LA CARTA SEGUNDA DEL APOSTOL S. PABLO

A LOS THESSALONICENSES.

Habiendo entendido S. Pablo, que su primera Carta no había tenido todo el buen suceso que deseaba; y que por el contrario interpretando algunos mal sus expresiones, como si hubiese afirmado que el juicio final había de suceder en sus días, tomaban de aquí ocasión para aterrar á los fieles: les escribió esta segunda, en que les dice, que no había podido pasar á verlos como lo había prometido: y explicándose en términos precisos tocante á la pretendida proximidad del juicio final, con que eran atemorizados por los que daban una falsa interpretación á sus discursos; les hace á la memoria, lo que ya les tenía advertido en otras ocasiones sobre este punto, diciéndoles, que Jesucristo vendrá á juzgar á los vivos y á los muertos, y á recompensar á cada uno segun sus obras; pero no tan pronto como creían: que debía preceder la venida del Anticristo, en cuyo tiempo había de suceder una general apostasia de la fe, tomando de aquí ocasión para exhortarlos á la vigilancia cristiana, y á la perseverancia en la fe. Despues se encomienda á sus oraciones: les encarga mucho, que repriman á los discolos y perturbadores de la paz, y á los que pretendiesen vivir en ocio, y comer el pan sin que les costase su trabajo y sudor; y por último cierra su Carta con su salutación acostumbrada. Se cree con graves fundamentos haber sido escrita como la precedente desde Corinto, en donde el Apóstol se mantuvo por espacio de diez y ocho meses¹.

¹ Act. xiii, 15.